



Santa Ana Unified School District

RESEARCH AND EVALUATION
Emily Wolk, Ph.D., Executive Director

Jerry Almendarez
Superintendent of Schools

January 09, 2023

Dear Parent(s) and Guardian(s):

There are many ways to measure your child's learning. Your child's teacher uses report card grades, classroom work, teacher observations, and end-of-year statewide test results to get a complete picture of your child's learning. For the 2023 spring administration of the California Assessment of Student Performance and Progress (**CAASPP**) and the Summative English Language Proficiency Assessments for California (**ELPAC**), students will continue to take their assigned tests in-person. Our priority is to continue keeping our students and educators safe by following state, county, and local health and safety guidance and take all necessary precautions to ensure our schools remain among the safest places for children.

Below is a table outlining the 2022-2023 CAASPP and ELPAC assessments that your child could participate in, depending on their grade level or instructional program.

CAASPP and ELPAC					
Assessment	Who	Grades	Subject(s)	Method	When
Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC)	All students unless their Individualized Education Program (IEP) indicates assessment with CAA.	3-8 and 11	English-Language Arts and Mathematics	Computer-Based (In-Person)	March - June
California Alternate Assessment (CAA)	Students with significant cognitive disabilities who are unable to take the SBAC even with supports or accommodations and whose Individualized Education Program (IEP) indicates an alternate assessment.	3-8 and 11	English- Language Arts and Mathematics	Computer-Based (In-Person)	March - June
California Science Test (CAST)	All students unless their Individualized Education Program (IEP) indicates an assessment with CAA for Science.	5, 8, 11 and 12 if not taken during the 2021-2022 administration	Science	Computer-Based (In-Person)	March - June
California Alternate Assessment for Science (CAA for Science)	Students with significant cognitive disabilities who are unable to take the CAST even with supports or accommodations and whose Individualized Education Program (IEP) indicates an alternate assessment.	5, 8, 11 and 12 if not taken during the 2021-2022 administration	Science	Lesson/Computer-Based (In-person)	Sept. - June
California Spanish Assessment (CSA) <i>Optional</i>	Students who speak Spanish as their primary language, as well as those who are learning Spanish as an additional language.	3-8 and High School	Reading/Language Arts in Spanish	Computer-Based (In-Person)	March - June
English Language Proficiency Assessments for California (Summative ELPAC)	All students who are identified as English learners unless their Individualized Education Program (IEP) indicates assessment with an Alternate Assessment.	K-12	Listening, Speaking, Reading and Writing	Computer-Based and (K-2 Writing Paper-pencil) (In-Person)	Feb. - May
Alternate English Language Proficiency Assessments for California (Alternate ELPAC)	English learners with disabilities characterized as moderate or severe, who are unable to take the Summative ELPAC even with supports or accommodations and whose Individualized Education Program (IEP) indicates an alternate assessment.	K-12	Listening, Speaking, Reading and Writing	Computer-Based (In-Person)	Feb. - May

You are an important part of your child's education. To help your child get ready for the test, please be sure that you talk about the test with your child, making sure they are not scared or anxious. Remind your child that you and their teacher want them to try their very best. Also, take a practice test with them and make sure your child gets a good night's sleep and a nutritious breakfast before a CAASPP/ELPAC test.

To learn more about the CAASPP and ELPAC assessments, go to the California Department of Education Parent Guides to Understanding web page at <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/parentguidetounderstand.asp> as well as the CAASPP Starting Smarter web page at <https://ca.startingsmarter.org/> and or the ELPAC Starting Smarter web page at <https://elpac.startingsmarter.org/>.

You also can look at sample test questions on the practice tests, which can be found on the CAASPP Web Portal at <http://www.caaspp.org/practice-and-training/index.html> and the ELPAC Online Practice and Training Tests Web portal <https://www.elpac.org/resources/online-practice-and-training-test/>.

Once your child's score results become available, they will be posted in the Aeries Parent Portal. The results will identify where your child is doing well or needs more help, so you can better support their learning at home and teachers can better support their learning in the classroom.

If you have any questions regarding your child's participation in these assessments, please contact the Santa Ana Unified School District, Research and Evaluation department at 714-558-5850. For actual testing dates, please contact your child's school. Thank you for making sure your child is ready to test.

Sincerely,

Executive Director, Research and Evaluation

1601 East Chestnut Avenue, Santa Ana, CA 92701-6322

(714) 558-5850

BOARD OF EDUCATION

Carolyn Torres, President • Alfonso Alvarez, Ed.D., Vice President
Hector Bustos, Clerk • Katelyn Brazer Aceves, Member • Rigo Rodriguez, Ph.D., Member



Santa Ana Unified School District

RESEARCH AND EVALUATION
Emily Wolk, Ph.D., Executive Director

Jerry Almendarez
Superintendent of Schools

A 9 de enero del 2023

Estimados padres y tutores:

Hay muchas formas de medir el aprendizaje de su hijo/a. El maestro/a de su hijo/a usa las calificaciones de las boletas, trabajo en el aula, observaciones del maestro y los resultados de las pruebas estatales de fin de año para obtener un panorama completo del aprendizaje de su hijo/a. Para la administración de primavera 2023 de la Evaluación del Rendimiento y Progreso de Alumnos de California (**CAASPP**, por sus siglas en inglés) y las Evaluaciones Sumativas de Dominio del Inglés para California (**ELPAC**), los alumnos seguirán presentando sus pruebas asignadas en persona. Nuestra prioridad es continuar manteniendo seguros a nuestros alumnos y educadores al seguir los requisitos de salud y seguridad del estado, condado y locales y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar que nuestras escuelas sigan estando entre los lugares más seguros para los niños.

A continuación hay una tabla que delinea las evaluaciones de **CAASPP** y **ELPAC** 2022-2023 en las que podría participar su hijo/a, según su grado o programa educativo.

CAASPP y ELPAC					
Evaluación	Quién	Grados	Materia/s	Método	Cuándo
Consortio de Evaluación <i>Smarter Balanced</i> (SBAC)	Todos los alumnos, a menos que su Programa Educativo Individualizado (IEP) indica evaluación con CAA .	3 a 8 y 11	Artes del Lenguaje en Inglés y Matemáticas	Por computadora (en persona)	marzo a junio
Evaluación Alternativa de California (CAA)	Alumnos con discapacidades cognitivas significativas que no pueden tomar el SBAC aun con acomodaciones o modificaciones y cuyo Programa Educativo Individualizado (IEP) indica una evaluación alternativa.	3 a 8 y 11	Artes del Lenguaje en Inglés y Matemáticas	Por computadora (en persona)	marzo a junio
Prueba de Ciencias de California (CAST)	Todos los alumnos, a menos que su Programa Educativo Individualizado (IEP) indique una evaluación con CAA para Ciencias	5, 8, 11 y 12 si no se tomó en el 2021-2022	Ciencias	Por computadora (en persona)	marzo a junio
Evaluación Alternativa de Ciencias de California (CAA para Ciencias)	Alumnos con discapacidades cognitivas significativas que no pueden tomar el CAST aun con apoyo o modificaciones y cuyo Programa Educativo Individualizado (IEP) indica una evaluación alternativa.	5, 8, 11 y 12 si no se tomó en el 2021-2022	Ciencias	Lección/ Por computadora (en persona)	sept. a junio
Evaluación de Español de California (CSA) opcional	Alumnos que hablan español como su idioma primario, al igual que los que están aprendiendo español como un idioma adicional.	3 a 8 y preparatoria	Lectura/ Artes del Lenguaje en Español	Por computadora (en persona)	marzo a junio
Evaluación del Dominio del Inglés para California (ELPAC Sumativo)	Todos los alumnos identificados como aprendices del inglés, a menos que su Programa Educativo Individualizado (IEP) indique una evaluación con una Evaluación Alterna.	K a 12	Escuchar, Hablar, Lectura y Redacción	Por computadora y (K-2 Redacción lápiz y papel) (en persona)	febrero a mayo
Evaluaciones Alternativas de Competencia Lingüística en Inglés para California (ELPAC Alterno)	Aprendices del inglés con discapacidades caracterizadas como moderadas o graves, que no pueden tomar el ELPAC sumativo incluso con apoyos o adaptaciones y cuyo Programa de Educación Individualizado (IEP) indica una evaluación alterna.	K a 12	Escuchar, Hablar, Lectura y Redacción	Lápiz y papel (en persona)	febrero a mayo

Usted es una parte importante de la educación de su hijo/a. Para ayudar a su hijo/a a prepararse para la prueba, asegúrese de hablar sobre la prueba con su hijo/a, y asegúrese de que no esté temeroso/a o ansioso/a. Recuerde a su hijo/a que usted y su maestro/a quieren que se esfuerce al máximo. Además, realice una prueba de práctica con él/ella y asegúrese de que su hijo/a duerma bien por la noche y tenga un desayuno nutritivo antes de la prueba **CAASPP/ELPAC**.

Para más información sobre las evaluaciones **CAASPP** y **ELPAC**, vaya a la página web del Departamento de Educación de California, *Parent Guides to Understanding*, en <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/parentguidetounderstand.asp>, así como la página web del **CAASPP Starting Smarter** en <https://ca.startingsmarter.org/> y o la página web del **ELPAC Starting Smarter** en <https://elpac.startingsmarter.org/>.

También puede ver ejemplos de preguntas del examen en las pruebas de práctica, que se pueden encontrar en el portal web de **CAASPP** en <http://www.caaspp.org/practice-and-training/index.html> y en el portal web de las pruebas de práctica y entrenamiento en línea de **ELPAC** <https://www.elpac.org/resources/online-practice-and-training-test/>.

Una vez que los resultados de su hijo/a estén disponibles, se publicarán en el Portal de Padres de *Aeris*. Los resultados identificarán los aspectos en los que su hijo/a va bien o necesita más ayuda, para que usted pueda apoyar mejor su aprendizaje en casa y los maestros puedan apoyar mejor su aprendizaje en el aula.

Si tiene alguna pregunta sobre la participación de su hijo/a en estas evaluaciones, favor de comunicarse con el Departamento de Estudios y Evaluación del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana al 714-558-5850. Para conocer las fechas de las pruebas, comuníquese con la escuela de su hijo/a. Gracias por asegurarse de que su hijo/a esté listo/a para presentar la prueba.

Atentamente,

Directora Ejecutiva, Estudios y Evaluación

1601 East Chestnut Avenue, Santa Ana, CA 92701-6322

(714) 558-5850

BOARD OF EDUCATION

Carolyn Torres, President • Alfonso Alvarez, Ed.D., Vice President
Hector Bustos, Clerk • Katelyn Brazer Aceves, Member • Rigo Rodriguez, Ph.D., Member



Santa Ana Unified School District

RESEARCH AND EVALUATION
Emily Wolk, Ph.D., Executive Director

Jerry Almendarez
Superintendent of Schools

Ngày 1 tháng 9 năm 2023

Thưa Phụ Huynh và Người Giám Hộ:

Có nhiều cách để khảo sát việc học tập của con em quý vị. Giáo viên của con quý vị sử dụng điểm trong học bạ, bài tập trong lớp, quan sát của giáo viên và kết quả bài kiểm tra cuối năm trên toàn tiểu bang để có được bức tranh tổng quát về việc học tập của con quý vị. Đối với kỳ thi mùa xuân năm 2023 của Khảo Sát Thành Tích và Tiến bộ của Học sinh California (**CAASPP**) và Đánh giá Trình độ Thông thạo Anh ngữ Tổng kết cho California (**ELPAC**), học sinh sẽ tiếp tục trực tiếp làm bài kiểm tra được chỉ định. Ưu tiên của chúng tôi là tiếp tục giữ an toàn cho học sinh và các nhà giáo dục bằng cách tuân theo hướng dẫn về an toàn và sức khỏe của tiểu bang, quận và địa phương, đồng thời thực hiện tất cả các biện pháp phòng ngừa cần thiết để đảm bảo trường học của chúng ta vẫn là một trong những nơi an toàn nhất cho các em.

Dưới đây là một bảng phác thảo các đánh giá 2022-2023 CAASPP và ELPAC mà con bạn có thể tham gia, tùy thuộc vào cấp lớp hoặc chương trình giảng dạy của chúng

CAASPP và ELPAC					
Khảo Sát	Ai	Lớp	Môn Học	Phương Pháp	Khi nào
Bài Khảo Sát Smarter Balanced (SBAC)	Tất cả học sinh trừ Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP) của họ chỉ định khảo sát với CAA.	3-8 và 11	Tiếng Anh- Ngữ Văn và Toán	Dựa trên máy vi tính (Thi Tại Trường)	Tháng 3 - Tháng 6
Khảo Sát Thay Thế của California (CAA)	Những học sinh có khuyết tật nhận thức đáng kể không thể tham gia SBAC ngay cả khi có sự hỗ trợ hoặc hỗ trợ và Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP) chỉ ra một khảo sát thay thế.	3-8 và 11	Tiếng Anh- Ngữ Văn và Toán	Dựa trên máy vi tính (Thi Tại Trường)	Tháng 3 - Tháng 6
Kiểm Tra Khoa Học California (CAST)	Tất cả học sinh trừ khi Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP) của họ chỉ ra một khảo sát với CAA cho Khoa học	5, 8, 11 và 12 nếu chưa thi trong năm 2021-2022	Khoa Học	Dựa trên máy vi tính (Thi Tại Trường)	Tháng 3 - Tháng 6
Khảo Sát Thay Thế Khoa Học California (CAA for Science)	Những học sinh có khuyết tật nhận thức đáng kể không thể tham gia CAST ngay cả khi có sự hỗ trợ hoặc điều chỉnh và Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP) chỉ ra một khảo sát thay thế.	5, 8, 11 và 12 nếu chưa thi trong năm 2021-2022	Khoa Học	Bài học / Dựa trên máy vi tính (Thi Tại Trường)	Tháng 9 - Tháng 6
Khảo Sát Tiếng Tây Ban Nha của California (CSA) <i>Optional</i>	Những sinh viên nói tiếng Tây Ban Nha là ngôn ngữ chính của họ, cũng như những người đang học tiếng Tây Ban Nha như một ngôn ngữ bổ sung.	3-8 và trung học	Độc / Ngữ văn bằng tiếng Tây Ban Nha	Dựa trên máy vi tính (Thi Tại Trường)	Tháng 3 - Tháng 6
Khảo Sát Năng Lực Tiếng Anh cho California (ELPAC) Tổng Hợp	Tất cả học sinh được xác định là học tiếng Anh, trừ khi Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP) của họ chỉ ra khảo sát bằng cách Thay thế.	K-12 <i>Lớp Mẫu Giáo- 12</i>	Nghe, Nói, Đọc và Viết	Dựa trên máy vi tính và (Giấy viết K-2-bút chì) (Thi Tại Trường)	Tháng 2 -Tháng 5
Khảo Sát Năng Lực Anh Ngữ Thay Thế của California (ELPAC bài Kiểm Tra thay thế)	Những Người Học Tiếng Anh bị khuyết tật có đặc điểm là trung bình hoặc nặng, không thể tham gia kỳ thi ELPAC Tổng Kết ngay cả khi có sự hỗ trợ hoặc hỗ trợ và có Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP) chỉ định khảo sát thay thế.	K-12 <i>Lớp Mẫu Giáo-12</i>	Nghe, Nói, Đọc và Viết	Dựa trên máy vi tính (Thi Tại Trường)	Tháng 2-Tháng 5

Quý vị là một phần quan trọng trong việc giáo dục con quý vị. Để giúp con quý vị sẵn sàng cho bài kiểm tra, quý vị nên nói về bài kiểm tra trước với con của mình, để bảo đảm các em không sợ hãi hoặc lo lắng. Nhắc nhở các em rằng các giáo viên của các em muốn các em cố gắng hết khả năng của mình. Ngoài ra, quý vị nên làm bài kiểm tra thực hành cùng với các em và đảm bảo các em có một giấc ngủ ngon và bữa sáng bổ dưỡng trước khi làm bài Khảo Sát CAASPP / ELPAC.

Để tìm hiểu thêm về các bài Khảo Sát CAASPP và ELPAC, hãy truy cập vào trang Mạng Hướng Dẫn Phụ Huynh của Bộ Giáo Dục California tại <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/parentguidetounderstand.asp> cũng như vào trang CAASPP Thông minh Sơ Khởi tại <https://ca.startingsmarter.org/> và trang ELPAC Thông Minh Sơ Khởi tại <https://elpac.startingsmarter.org/>.

Quý vị cũng có thể xem các câu hỏi kiểm tra mẫu trong các bài kiểm tra thực hành, quý vị có thể tìm thấy trên Trang thông tin điện tử CAASPP tại <http://www.caaspp.org/practice-and-training/index.html> và Trang thông tin điện tử Kiểm Tra Thực Hành và Đào Tạo Trực Tuyến ELPAC tại <https://www.elpac.org/resources/online-practice-and-training-test/>.

Sau khi có điểm kết quả của con quý vị, các em sẽ được đăng trên Trang nhà Thông Tin dành cho phụ huynh của Aeries. Kết quả sẽ xác định con quý vị đang học tốt ở phần nào hoặc cần được giúp đỡ phần nào nhiều hơn, vì vậy quý vị có thể hỗ trợ việc học của các em ở nhà tốt hơn và giáo viên có thể hỗ trợ tốt hơn việc học của các em trong lớp.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến sự tham gia của con mình trong các bài khảo sát này, vui lòng liên lạc với bộ phận Nghiên cứu và Khảo Sát của Học khu Thống nhất Santa Ana theo số 714-558-5850. Để biết ngày kiểm tra thực tế, vui lòng liên lạc với trường học của con quý vị. Cảm ơn quý vị đã giúp các em sẵn sàng để làm bài kiểm tra này.

Trân Trọng,

Giám Đốc Điều Hành, Nghiên Cứu và Khảo Sát

1601 East Chestnut Avenue, Santa Ana, CA 92701-6322

(714) 558-5850

BOARD OF EDUCATION

Carolyn Torres, President • Alfonso Alvarez, Ed.D., Vice President
Hector Bustos, Clerk • Katelyn Brazer Aceves, Member • Rigo Rodriguez, Ph.D., Member